

Titulació	Tipus	Curs
Estudis d'Àsia Oriental	OT	4
Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OT	4

Professor/a de contacte

Nom: Jordi Mas Lopez

Correu electrònic: jordi.mas.lopez@uab.cat

Equip docent

Amelia Saiz Lopez

Antonio Paoliello Palermo

Ester Torres Simon

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

Per cursar aquesta assignatura s'aconsella haver superat tots els crèdits del primer, segon i tercer curs del grau.

És necessari tenir la capacitat de llegir en anglès textos acadèmics i i d'altra índole per poder superar l'assignatura.

Objectius

L'objectiu d'aquesta assignatura és estudiar la literatura moderna i contemporània de la Xina, el món sinòfon i el Japó des d'una perspectiva de gènere. Les classes teòriques desenvolupen aquests continguts a partir de presentacions del professor i sessions pràctiques, mitjançant la lectura i discussió d'articles i treballs narratius, així com treballant amb altres materials complementaris durant el curs.

Competències

- Estudis d'Àsia Oriental
- Actuar seguint un codi deontològic propi de la pràctica professional.

- Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia oriental per comprendre i valorar textos escrits en les llengües de l'Àsia oriental.
- Aplicar la perspectiva de gènere a l'anàlisi de la producció literària de l'Àsia oriental moderna i contemporània.
- Comprendre l'univers referencial de textos escrits i orals en les llengües de l'Àsia oriental.
- Conèixer, comprendre, descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
- Conèixer, comprendre, descriure i analitzar els valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental.
- Conèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Reconèixer les connotacions de les referències culturals específiques en l'àmbit de l'Àsia oriental i valorar-ne la influència en la comunicació interlingüística i intercultural.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Respectar la igualtat de gènere.
- Ser flexible i saber adaptar-se a noves situacions.
- Tenir habilitats en les relacions interpersonals.
- Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
- Treballar en grups interdisciplinaris i interculturals.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura

- Comentar textos literaris en espanyol i en xinès, situar-los en el seu moment històric i relacionar-los amb el corrent literari al qual pertanyen.
- Fer lectures i interpretacions crítiques de textos a partir dels conceptes lingüístics i literaris adquirits.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.
- Utilitzar amb precisió les tècniques de recopilació, organització i ús de la informació i documentació.

Resultats d'aprenentatge

1. Actuar seguint un codi deontològic propi de la pràctica professional.
2. Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia oriental per comprendre i valorar textos escrits en les llengües de l'Àsia oriental.
3. Aplicar la perspectiva de gènere a l'anàlisi de la producció literària de l'Àsia oriental moderna i contemporània.
4. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.
5. Comprendre l'univers referencial de textos escrits i orals en les llengües de l'Àsia oriental.
6. Conèixer, comprendre, descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
7. Conèixer, comprendre, descriure i analitzar els valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental.
8. Demostrar que es coneixen els corrents literaris.
9. Descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
10. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
11. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
12. Fer la recerca de documents en llengües pròpies de l'Àsia Oriental.
13. Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
14. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder traduir.
15. Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció.

16. Reconèixer la necessitat de mobilitzar coneixements culturals per poder interpretar.
17. Reconèixer les connotacions de les referències culturals específiques en l'àmbit de l'Àsia oriental i valorar-ne la influència en la comunicació interlingüística i intercultural.
18. Reconèixer l'univers referencial de textos escrits i orals a les llengües de l'Àsia oriental.
19. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
20. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
21. Respectar la igualtat de gènere.
22. Ser flexible i saber adaptar-se a noves situacions.
23. Tenir habilitats en les relacions interpersonals.
24. Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
25. Treballar en grups interdisciplinaris i interculturals.
26. Utilitzar eines diferents per a finals específics en el camp de la història.
27. Utilitzar la terminologia específica de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.
28. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Al llarg de l'assignatura s'estudiarà la producció literària moderna i contemporània de la Xina, el món sinòfon, Corea i el Japó des d'una perspectiva de gènere. Estudiarem autors rellevants i gèneres de diferents èpoques literàries en aquestes regions des de la perspectiva de gènere. S'utilitzaran teories literàries sobre el gènere en la literatura per a analitzar obres representatives de les literatures esmentades, amb les eines conceptuals i analítiques pertinents per a aprofundir la representació cultural de gènere.

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral (Corea)	3	0,12	3, 5, 7, 17
Classe magistral (Japó)	23,5	0,94	3, 5, 7, 17
Classe magistral (Xina)	23,5	0,94	1, 3, 5, 7, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28
Tipus: Supervisades			
Activitats de classe (Corea)	1,1	0,04	3, 10, 11, 16, 17, 18, 21, 28
Activitats de classe (Japó)	9,5	0,38	1, 3, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28
Activitats de classe (Xina)	9,5	0,38	1, 3, 5, 7, 10, 11, 13, 17, 20, 21, 28
Tipus: Autònomes			
Treball individual (Corea)	1	0,04	3, 4, 7, 10, 17, 20, 28
Treball individual (Japó)	37	1,48	1, 3, 5, 7, 10, 11, 17, 28
Treball individual (Xina)	37	1,48	1, 3, 5, 7, 10, 11, 13, 17, 20, 21, 28

L'assignatura compta amb classes teòriques i pràctiques. L'ús del Campus Virtual de l'assignatura és imprescindible ja que en ell es troben els materials que s'han d'utilitzar per poder seguir el curs i superar l'assignatura; és a dir, les lectures obligatòries, així com tot tipus d'informació necessària per al desenvolupament de la mateixa. Es valorarà la discussió dels textos de la bibliografia i dels materials utilitzats en les classes pràctiques: documentals, pel·lícules, classes impartides per especialistes convidats, etc. La metodologia potencia el treball amb TIC, eines d'autoaprenentatge, l'elaboració d'un discurs propi i el desenvolupament de pràctiques, al costat de les classes teòriques.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Literatura coreana: intervenció al fòrum virtual	10%	1	0,04	3, 5, 6, 7, 9, 11, 18, 20, 21, 27
Literatura japonesa: presentació oral	20%	1	0,04	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28
Literatura japonesa: prova escrita	25%	1,45	0,06	3, 5, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 21, 27
Literatura xinesa: prova escrita sobre continguts LGBTQI+	15%	0,45	0,02	2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 20, 21, 26, 27, 28
Literatura xinesa: prova escrita sobre identitats femenines i masculines	30%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 26, 28

Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació.

Gènere i literatura a la societat moderna i contemporània de la Xina i el món sinòfon

Prova sobre continguts i sobre lectures de classe: 30%

Gènere, Literatura i societat LGBTQIA+ a Taiwan i a la Xina

Prova escrita sobre continguts i sobre lectures de classe: 15%

Gènere i literatura a la societat moderna i contemporània del Japó:

1) Presentació oral: 20%

2) Prova escrita (inclou una part sobre una lectura escollida lliurement per l'estudiant): 25%

Gènere i literatura a la societat moderna i contemporània de Corea:

1) Prova escrita mitjançant participació al fòrum: 10%

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- 1) Treball individual (contingut del global de l'assignatura): 40%
- 2) Prova oral o escrita presencial (contingut de la part corresponent al Japó i Corea): 30%
- 3) Prova oral o escrita presencial (contingut de la part corresponent a la Xina i Taiwan) :30%

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

Bibliografia (mòdul Xina i món sinòfon)*

Obres de ficció:

Ding Ling. «Cuando estuve en el pueblo de Xia». Trad. Liljana Arsovska. *Estudios de Asia y África*, 21 (3): 491-510 (año 1986).

Li Ang. *Matar el marit*. Trad. Mireia Vargas Urpí. Barcelona: Males Herbes, 2021.

Sheng Keyi. «El pescador dice». Trad. Miguel Á. Petrecca. En *Después de Mao: narrativa china actual*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2015.

Su Tong. «Las tres lámparas». In *Otra vida para las mujeres / Las tres lámparas*. Trad. Rodolfo Lastra. Madrid: Popular, 2018.

Tie Ning. *La blusa roja sin botones*. Trad. Taciana Fisac. Barcelona: SM, 1989.

VV.AA. *Escritoras chinas*. Trad. Zhao Shiyu, Liu Xiaomei, Liu Xiaopei, Wilfredo Carrizales, Li Tuo, Liu Yongxin, Dong Yansheng y Mao Chinli. Barcelona: Icaria, 1990.

Xiao Hong. «El puente». Trad. Teresa I. Tejeda Martín. En *Campos de vida y muerte, y otros relatos*. Barcelona: Bellaterra, 2018.

Obres de consulta:

Barlow, Tani. E. (Ed.) (1993) *Gender Politics in Modern China: Writing and Feminism*. Durham: Duke University Press, 1993.

Dooling, Amy. (2005). *Women's literary feminism in twentieth-century China*. Springer.

Schaffer, Kai, & Song, Xialin. (2013). *Women writers in postsocialist China*. Routledge.

Yan, Haiping (2006) *Chinese Women Writers and the Feminist Imagination, 1905-1948*. London & New York: Routledge

Bibliografía (sessions LGBTQIA+ Taiwan i Xina)*

Obres de ficció

Chi Ta-wei. *Membranas*. Trad. Alberto Poza. Madrid: Egales, 2024.

Cui Zi'en. *Platinum Bible of the Public Toilet. TenShort Stories*. Duke University Press, 2024 (Només un relat que estarà disponible al campus virtual.)

Li Kotomi. *Bailando en solitario*. Trad. VanesaRobles Gallardo. Granada: Kotoba Ediciones, 2025.

Qiu Miaojin. *Cartas póstumas desde Montmartre*. Trad. Belén Cuadra Mora. Madrid: Gallo Nero Ediciones, 2018

Obres de consulta

Bao Hongwei. *Queer China: Lesbian and Gay Literature and Visual Culture under Postsocialism / Hongwei Bao*. London; Routledge, 2020.

Chiang Howard. *Queer Taiwanese Literature: A Reader*. Amherst, NY: Cambria Press, 2021 (només la introducció)

Poza Poyatos, Alberto. «El Destiempo De La traducción: Circuitos De Reconocimiento En La Obra De Qiu Miaojin». *Theory Now. Journal of Literature, Critique, and Thought* 8.1 (2025):237-55.
<https://doi.org/10.30827/tn.v8i1.31156>

Specchio, Anna. "The Island where Future Possibilities Bloom. Language, gender, and identity issues in Li Kotomi's Higanbana ga saku shima." *Bunron-Zeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung* 11 (2024). <https://hasp.ub.uni-heidelberg.de/journals/bunron/article/view/27204>

Bibliografía (sessions Corea)

Obres de ficció

Cho Namjoo (2019). *Kim Jiyoun, nacida en 1982*. Madrid: Alfaguara.
Kim Hyejin (2022). *Sobre mi hija*. Barcelona: Las Afueras.

Obres de consulta:

Fulton, B. (1996). Seeing the Invisible: Women's Fiction in South Korea Today. *Manoa*, 8(2), 64-68.
<https://www.jstor.org/stable/4229390>
Koh, H. (2002). Women and Korean Literature. *Getting to Know Korea: Resource Book for K-12 Educators*, 35-41.
https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs_GeneralReading/GettingtoKnowKorea/GTI

Bibliografia (mòdul Japó)*

Obres de ficció

Enchi, Fumiko. *Máscaras femeninas*. Madrid: Alianza editorial, 2012.
Enchi, Fumiko. *Los años de espera*. Madrid: Alianza editorial, 2011.
Higuchi, Ichiyô. *Cerezos en La oscuridad*. Gijón: Satori, 2017.
Kanehara, Hitomi. *Serps i piercings*. 2003. Barcelona: Columna, 2005.
Kawakami, Mieko. *Pechos y huevos*. Barcelona: Seix Barral, 2021.
Murata, Sayaka. *La dependienta* 2016. Barcelona: Duomo ediciones, 2019.
Ogawa, Yoko. *El embarazo de mi hermana*. Madrid: Funambulista, 2019.
Yosano, Akiko. *Cabells enredats*. Lleida: Pagès, 2014.
Yoshimoto; Banana, *Kitchen*. Barcelona: Tusquets, 2013.

Obres de consulta

Heisig, James W. (ed.): *La Filosofía japonesa en sus textos*, Barcelona: Herder, 2016.
Keene, Donald. *A History of Japanese Literature*. Vol. III. *Dawn to the West. Japanese Literature of modern Era. Fiction*. New York: Columbia University, 1984.
Keene, Donald. *A History of Japanese Literature*. Vol. IV. *Dawn to the West. Japanese Literature of modern Era. Poetry, drama, criticism*. New York: Columbia University, 1984.
Rubio, Carlos. *Mil años de literatura femenina en Japón*. Gijón: Satori, 2021.
Saito, Akemi. *Mujeres japonesas entre el liberalismo y el totalitarismo (1868-1945)*. Málaga: Universidad de Málaga, 2006.
Hendry, Joy. *Para entender la Sociedad japonesa*. Trad. Francisco J. Ramos Mena. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2018.
Sugimoto, Yoshio (2014). *Una introducción a la sociedad japonesa*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2016.
Saito, Akemi. *Mujeres japonesas entre el liberalismo y el totalitarismo (1868-1945)*. Málaga: Universidad de Málaga, 2006.
Cameron, Deborah. *Feminismo*. Madrid: Alianza, 2019.
Lipovetsky, Gilles (1983). *La era del vacío*. Madrid: Anagrama, 2003.

*Al programa de l'assignatura a l'inici del semestre, s'especificaran altres obres de bibliografia obligatòria i complementària.

Programari

En aquesta assignatura no es fa servir cap programari.

Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre de 2025. A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través daquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Català	segon quadrimestre	matí-mixt